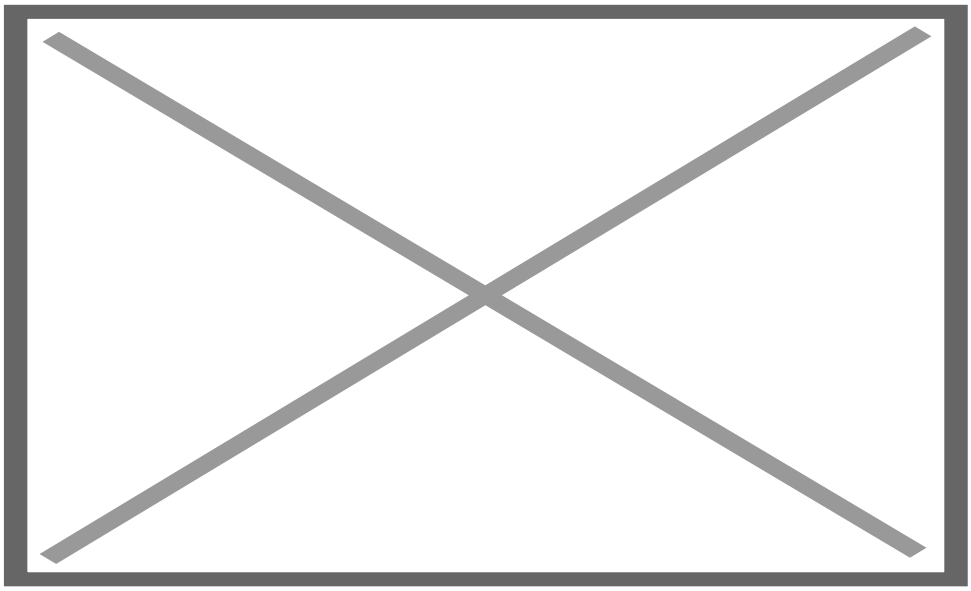
Nous avons eu une amende pour avoir demandÃ© Ã Lorde de boycotter IsraÃ«l â?? mais on ne nous rÃ©duira pas au silence

Description

Nadia Abu-Shanab et Justine Sachs â?? Lundi 22 octobre 2018



Nous avons Ã©tÃ© punies parce que la chanteuse a annulÃ© un concert Ã Tel Aviv. Cette tentative de dÃ©tournement de la situation dans son ensemble ne marchera pas.

Un tribunal israÃ©lien nous a ordonnÃ© ce mois-ci de **payer 18.000 $ nÃ©o-zÃ©landais (9.000 Â£) de dommages pour avoir portÃ© tort au Â« bien-Ãªtre artistique Â» de trois adolescentes israÃ©liennes**. Cette dÃ©cision a Ã©tÃ© prise aprÃ¨s que lâ??auteure-interprÃ¨te Lorde se soit conformÃ©e Ã lâ??appel de militants, dont une lettre de nous deux, et **ait annulÃ© son concert Ã Tel Aviv**. Ces adolescentes ont prÃ©tendu quâ??elles souffraient dâ??une Â« atteinte Ã leur bonne renommÃ©e en tant quâ??IsraÃ©liennes et Juives Â» ; leur action juridique a Ã©tÃ© rendue possible grÃ¢ce Ã une loi israÃ©lienne de 2011 qui autorise une poursuite au civil contre quiconque encourage un boycott du pays.

Ce nâ??est pas une blague. Cela peut paraÃ®tre risible, mais les implications politiques sont implacablement sÃ©rieuses. Ce procÃ¨s est un exemple Ã©clatant et un prolongement de la rÃ©pression des voix dissidentes par IsraÃ«l.

Depuis le lancement en 2005 du mouvement (BDS) **Boycott, DÃ©sinvestissement et Sanctions**, qui encourage des actions contre IsraÃ«l jusquâ??Ã ce quâ??il se conforme Ã Â« ses obligations envers le droit international Â», IsraÃ«l a utilisÃ© toute une sÃ©rie de stratÃ©gies pour bloquer et saper la campagne mondiale. Certaines de ces stratÃ©gies sont modestes, telle lâ??application Â« plaidoyer Â» Act.IL, qui vise Ã Â« influencer le dÃ©bat en ligne Ã propos dâ??IsraÃ«l Â». Lâ??application engage les utilisateurs Ã identifier la critique dâ??IsraÃ«l en ligne et Ã copier-coller Â« des rÃ©ponses prÃ©alablement approuvÃ©es Â» pour inonder les critiques de propagande du gouvernement.

Les ministres israÃ©liens ont rÃ©cemment dÃ©battu dâ??un projet de loi qui rÃ©clame **jusquâ??Ã sept ans** dâ??emprisonnement pour quiconque dÃ©fend BDS. PlutÃ´t que dâ??intimider, cette rÃ©action ne fait que dÃ©montrer la nÃ©cessitÃ© de BDS. Dâ??autres tactiques sont plus pÃ©nalisantes. Le procÃ¨s contre nous a Ã©tÃ© intentÃ© par le Centre Juridique Shurat HaDin. Depuis des annÃ©es maintenant, il a ciblÃ© les dÃ©fenseurs du mouvement BDS, tÃ©moignage du potentiel du mouvement de boycott Ã transformer la politique israÃ©lienne dans la rÃ©gion.

Ces tactiques entraÃ®nent les militants dans des dÃ©bats coÃ»teux en argent et en temps, des discussions dâ??hommes de paille, des procÃ¨s bidon et des litiges fastidieux. Elles ont un effet rÃ©frigÃ©rant qui vise Ã nous soumettre par la peur ou Ã nous taire, Ã saper lâ??intÃ©gritÃ© morale et la dignitÃ© des individus et des associations concernÃ©s. Jusquâ??Ã un certain point, Ã§a marche. Mais cela ne marchera pas avec nous deux, enseignante de maternelle et Ã©tudiante, repliÃ©es dans les portÃ©es les plus lointaines du Pacifique Sud.

Lorsque nous avons Ã©crit **notre lettre Ã Lorde**, nous avons rejoint un choeur dâ??autres voix. Lâ??annulation de Lorde tÃ©moigne de sa propre intelligence et de son humilitÃ© quand on lui a prÃ©sentÃ© les faits de lâ??agression israÃ©lienne. Que nous ayons reconnu quâ??elle Ã©tait susceptible de changer dâ??avis tÃ©moigne de lâ??Ã©tendue de la base morale que le mouvement BDS est arrivÃ© Ã gagner au cours de la derniÃ¨re dÃ©cennie.

Notre lettre nâ??a pas fait vaciller lâ??Ã©quilibre des forces. Le lent et patient travail de construction du mouvement lâ??a fait. NÃ©anmoins, **IsraÃ«l** a enfoncÃ© une estrade sous nos pieds. Cette estrade arrive avec la responsabilitÃ© de dÃ©montrer comment nous pouvons et devrions rÃ©pondre Ã sa tactique. Le but dâ??IsraÃ«l Ã©tait de nous intimider, mais aussi dâ??Ã©tablir les termes du dÃ©bat. Les sensibilitÃ©s israÃ©liennes sont le point de dÃ©part dâ??oÃ¹ on doit comprendre les choses. Nous le voyons dans la faÃ§on dont on demande constamment aux Palestiniens sâ??ils croient au droit Ã IsraÃ«l dâ??exister, tandis que lâ??existence des Palestiniens est niÃ©e et menacÃ©e.

Cette annÃ©e, le journaliste et Ã©crivain amÃ©ricain-palestinien Ramzy Baroud est venu en **Nouvelle ZÃ©lande**. Il nous a fait comprendre le besoin de rejeter ces termes. Il a expliquÃ© que la lutte des Palestiniens exigeait des Palestiniens et de leurs soutiens de rÃ©cupÃ©rer leur rÃ©cit.

IsraÃ«l voulait quâ??on discute de notre cas afin de sâ??Ã©loigner du contenu et du contexte plus large de notre lettre. Ce contexte est celui dans lequel les Palestiniens ordinaires se lÃ¨vent tous les jours pour se dresser contre une attaque sans fin.

En rÃ©action Ã lâ??ordre du tribunal, nous avons reÃ§u quantitÃ© dâ??offres dâ??aide financiÃ¨re. Nous voulions canaliser cet esprit de gÃ©nÃ©rositÃ© vers le travail de terrain dâ??organisations de Gaza. Nous avons mis en place une page de **financement** pour lever des fonds pour les associations qui font un travail vital pour la santÃ© mentale Ã Gaza. En un semaine, la page a gÃ©nÃ©rÃ© prÃ¨s de 40.000 NZ$ auprÃ¨s de la communautÃ© mondiale. La force des sentiments est claire. Les gens cherchent des moyens de jouer un rÃ´le dans le combat pour la justice en Palestine.

Cet argent ira dans des projets importants dÃ©cidÃ©s par des organisations populaires qui cherchent Ã sâ??occuper des circonstances immÃ©diates de la **crise de santÃ© mentale** et humanitaire. Mais traiter les blessures psychologiques dues aux agressions israÃ©liennes Ã Gaza nâ??est pas suffisant. Traiter les cauchemars est une Å?uvre utile, mais Ã la fin, nous devons changer les conditions prÃ©alables. Nous devons travailler avec les Palestiniens pour rÃ©aliser leurs rÃªves collectifs de libertÃ© et de justice.

La recherche de la dignitÃ© des Palestiniens requiert toute notre attention. Il y a un Ã©norme travail Ã accomplir. Selon les mots de Lorde : Â« Nous devons Ãªtre dÃ©terminÃ©s et nâ??avoir peur de rien. Â»

Nadia Abu-Shanab est une militante, enseignante et syndicaliste dâ??origine palestinienne. Justine Sachs est une Ã©tudiante, militante et Ã©crivaine dâ??origine juive.

Traduction : J. Ch. pour lâ??Agence MÃ©dia Palestine
Source : The Guardian

date crÃ©Ã©e
2018/10/24